



Cockroaches Cucarachas

Cockroaches are among the most hated insects. Their presence in the home is offensive and implies uncleanliness. Cockroaches contaminate food and leave an unpleasant odor. They also can transmit diseases.

Most cockroaches are tropical or sub-tropical in origin and generally live outdoors. However, some species do live indoors. It is true that they thrive in dirt, trash and grime, but cockroaches can infest even clean and well-organized homes and buildings.

In Texas, only five species of cockroaches are really troublesome indoors; others live outdoors. Depending on species, cockroaches can be golden-brown, reddish-brown, light brown, glossy or very dark brown, or black in color, and range from 1/2-inch to 1 3/4-inches long.

Where do cockroaches live?

Cockroaches get into buildings in infested boxes, grocery bags, beverage cartons, furniture and dried pet foods. They also enter around loose-fitting doors and windows, where electrical lines or water and steam pipes pass through walls, through sewer lines or on seasoned firewood.

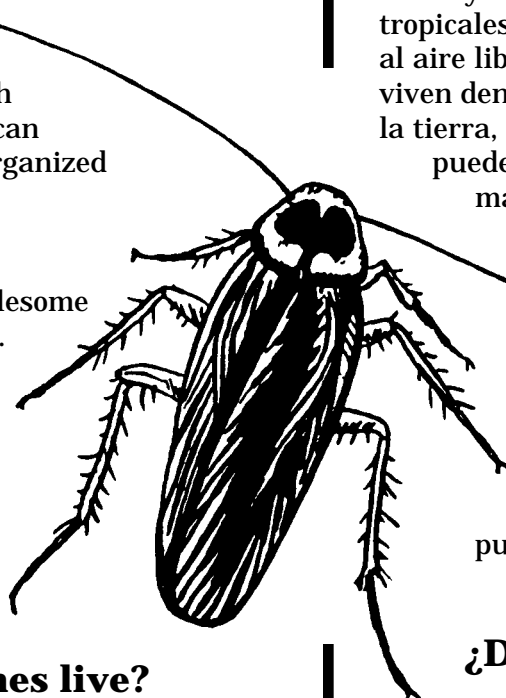
Las cucarachas figuran entre los insectos más odiados. Su presencia en el hogar es ofensiva y da a entender que está sucio. Las cucarachas contaminan los alimentos y dejan un olor desagradable. También pueden transmitir enfermedades.

La mayoría de cucarachas vienen de climas tropicales o sub tropicales y generalmente viven al aire libre. Sin embargo, algunas especies viven dentro de edificios. Aunque prosperan en la tierra, basura y mugre, las cucarachas pueden infestar el hogar o edificio más limpio y organizado.

En Texas, sólo cinco especies de cucarachas habitan dentro de casas o edificios; las otras viven afuera. Dependiendo de la especie, las cucarachas pueden ser de color café dorado, café rojizo, café claro, café oscuro o negro, y miden de 1/2 a 1 pulgada de largo.

¿Dónde viven las cucarachas?

Las cucarachas entran a los edificios en cajas infestadas, bolsas de abarrotes, cartones de sodas, muebles y comida seca para animales domésticos. También entran a través de puertas y ventanas que no cierran bien, donde servicio eléctrico y tubería pasan por las paredes, por alcantarillas o en leña.



Most cockroaches come out only at night but may appear during the day when disturbed or where there is a heavy infestation. They prefer warm, dark, humid shelters like the kitchen sink or drainboard; cracks around cabinets; window or door frames; loose baseboards or molding strips; upholstered furniture; bathrooms; and motor compartments of refrigerators, washing machines and other appliances. Know where cockroaches hide because these are the locations you must treat.

Cockroaches eat different plant and animal products, including meat and grease, starchy foods, sweets, baked goods and other unprotected kitchen goods. They also feed on materials such as leather, book binding and sizing, and wallpaper paste.

How to control cockroaches

Use preventive measures to control cockroaches successfully. It is easier to prevent a cockroach invasion than to control an established one. Preventive measures require care, planning and continued effort to be successful. A clean home reduces the chance of cockroach infestations and the need for pesticides, but will not always prevent invasions from outside sources.

Non-chemical control

You may be able to control cockroaches without using chemicals.

Most of these are fairly inexpensive:

- inspection
- sanitation
- exclusion
- cockroach traps
- eliminate hiding places
- cockroach traps

Inspection

Inspect regularly and thoroughly to locate conditions which invite cockroach invasions. Examine all known or suspected cockroach hiding places and incoming materials.

La mayoría de cucarachas sólo salen de noche pero pueden aparecer durante el día si se les molesta o si hay una infestación severa. Prefieren refugios cálidos, oscuros y húmedos como el fregadero o escurridor; grietas alrededor de gabinetes; marcos de ventana o puerta; rodapiés o tiras de moldura flojas; muebles tapizados; cuartos de baño; y compartimientos del motor de refrigeradores, lavadoras y otros aparatos eléctricos. Es importante saber dónde se esconden las cucarachas para eliminarlas.

Las cucarachas comen diferentes productos vegetal y animal, incluyendo carne y grasa, alimentos feculentos (con almidón), dulces, panes y otros alimentos de cocina que estén al descubierto. También se alimentan de otros materiales como vaqueta, encuadernación y apresto de libros y papel de paredes.

Cómo controlar las cucarachas

Para controlar cucarachas exitosamente use medidas preventivas. Es más fácil prevenir una invasión de cucarachas que controlar una ya establecida. Las medidas preventivas requieren cuidado, planificación y esfuerzo continuo para tener éxito. Un hogar limpio reduce la posibilidad de infestaciones y la necesidad para pesticidas, pero no siempre prevendrá invasiones desde afuera.

Control con sustancias no-químicas

Es posible controlar las cucarachas sin usar sustancias químicas.

La mayoría de éstos métodos de control son bastante económicos:

- inspección
- medidas sanitarias
- exclusión
- eliminar escondites
- trampas para cucarachas

Inspección

Inspeccione regular y completamente para descubrir condiciones que atraen invasiones de cucarachas. Examine todo lo que entra a la casa y los lugares donde sabe o sospecha que se esconden cucarachas.

Sanitation

Good sanitation, both indoors and outdoors, effectively limits cockroach populations. Do not leave unwashed dishes, kitchen utensils and uncovered food out overnight. Clean up all spilled liquids. Clean areas beneath cabinets, furniture, sinks, stoves and storage bins where tiny particles of food may accumulate. Keep kitchen garbage and excess trash in containers and remove them regularly. Store dry pet food away from the kitchen and other foods. If you feed pets indoors, remove the leftover foods immediately. Clean outdoor garbage cans frequently, along with platforms or slabs on which they are kept.

Exclusion

Seal any cracks of 1/8 inch or more in the foundation and exterior walls. Check the caulking around air conditioning units, windows, doors, pipes or other openings into the home. Repair cracks and holes in floors, walls and ceilings. Seal openings around plumbing fixtures, furnace flues, electrical outlets, window sills and walls, and along baseboards and ceiling moldings. Repair leaky water faucets and pipes.

Eliminate hiding places

Keep yard trash and stacks of firewood away from your home or garage to minimize the chance of cockroach invasion. Paper, cardboard, lumber and firewood in the home provide excellent refuge for cockroaches.

Cockroach traps

Trapping can reveal the hiding places and the seriousness of the infestation. Trapping alone will not eliminate cockroaches, but should be used with preventive measures for better results. Many inexpensive cockroach traps are available. They are easy to use, disposable and contain no toxic insecticide. Most are box shaped and coated with a very sticky adhesive inside. Some traps may also feature a slow-release food attractant. Cockroaches enter the trap when detecting the food odor and stick to the adhesive. Place traps where cockroaches are likely to travel. Change the trap's position if no cockroaches are caught after two or three nights. The number of traps required will depend on the kind of cockroach present and location of the infestation.

Medidas sanitarias

Medidas sanitarias, dentro y fuera de la casa, eficazmente limitan las poblaciones de cucarachas. No deje platos sin lavar, utensilios de cocina y comida destapada fuera por la noche. Limpie todos los derrames. Limpie las áreas debajo de gabinetes, muebles, fregaderos, estufas y cajones donde se pueden acumular migajas de comida. Mantenga toda la basura en recipientes y quítela regularmente. Almacene comida seca para animales domésticos lejos de la cocina y otros alimentos. Si usted le da de comer a su mascota dentro de la casa, quite las sobras inmediatamente. Limpie los recipientes de basura de afuera, como también las plataformas en que se guardan.

Exclusión

Rellene cualquier grieta de 1/8 o más de pulgada en el cimiento y paredes del exterior. Revise la recaladura alrededor de los aire acondicionadores, ventanas, puertas, tubería u otras aperturas en la casa. Repare grietas y agujeros en los pisos, paredes y techos. Selle las aperturas alrededor de instalaciones de cañería, cañón de calentador, enchufes eléctricos, marcos de ventanas y paredes, y alrededor de moldura de los rodapiés y cielos. Repare grifos (llaves) de agua y tubería que goteen.

Eliminar escondites

Guarde la basura del jardín y la leña lejos de su casa o garaje para minimizar la posibilidad de una invasión de cucarachas. Papel, cartón, madera y leña en el hogar proporcionan un buen refugio para las cucarachas.

Trampas para cucarachas

El usar trampas puede revelar donde se esconden las cucarachas y la gravedad de la infestación. Sólo usar trampas no eliminará las cucarachas, pero deben usarse con otras medidas preventivas para mejores resultados. Hay muchas trampas de cucarachas disponibles a bajo costo. Son fáciles de usar, desechables y no contienen insecticida venenoso. La mayoría son una caja con un adhesivo pegajoso adentro. Algunas trampas contienen un atractivo de alimento. Las cucarachas entran a la trampa por el olor del alimento y se pegan al adhesivo. Coloque las trampas donde las cucarachas probablemente están. Cámbielas de local si no atrapa cucarachas después de dos o tres noches.

Chemical control

To control cockroaches with insecticides, find their daytime hiding place and thoroughly treat those areas. Regardless of the insecticide chosen, chemicals placed in or near regular hiding places provide much better control than those placed where cockroaches move only occasionally. Since some cockroach species invade homes and buildings from outside, they may reinfest dwellings once the insecticide dissipates. To solve this problem, outdoor populations must also be controlled. The type of chemical selected and the application method used depend on the location and nature of the infestation. No one chemical handles all cockroach problems, but a combination of various types is effective.

Professional control

If severe or difficult cockroach infestation occur, or if you are in doubt as to proper control measures, contract a professional pest control service. These professionals have the necessary equipment and training to do a safe and effective job.

For more information about treating your home for severe infestations, contact your local county Extension office.

Adapted from TAEX publication L-1458 *Cockroaches . . . Recognition and Control* for your use by Ana A. DeLuna, Extension Assistant in Communications. Graphic design by Rhonda R. Kappler.

Una Vida Mejor project activities are supported by a grant from the W. K. Kellogg Foundation.

Educational programs conducted by the Texas Agricultural Extension Service serve people of all ages regardless of socioeconomic level, race, color, sex, religion, handicap, or national origin.

El número de trampas requeridas depende de la clase de cucaracha y donde se encuentra la infestación.

Control químico

Para controlar cucarachas con insecticidas, encuentre el escondite y trate esas áreas completamente. No importa cual sea el insecticida que escoja, las sustancias químicas colocadas en o cerca de los escondites proporcionan mejor control que esos colocados por donde las cucarachas pasan sólo de vez en cuando. Dado que algunas especies de cucaracha invaden casas y edificios desde afuera, las casas se pueden reinfestar una vez que el insecticida se desgaste. Para resolver este problema, las poblaciones de afuera se deben controlar también. La sustancia química que se escoja y el método de aplicación dependen de la ubicación y la naturaleza de la infestación. Ninguna sustancia química puede controlar todos los problemas de cucarachas, pero una combinación de varios tipos puede ser más eficaz.

Control profesional

Si ocurre una infestación de cucarachas severa o difícil, o si tiene dudas en cuanto al control apropiado, contrate un servicio profesional de control de plagas. Estos profesionales tienen el equipo y entrenamiento necesario para hacer un trabajo efectivo y seguro.

Para más información acerca de cómo tratar su hogar contra infestaciones, comuníquese con la oficina local de Extensión en su condado.

Adaptado y traducido de la publicación *Cockroaches . . . Recognition and Control* L-1458 del Servicio de Extensión Agrícola de Texas para su uso por Ana A. DeLuna, Asistente de Extensión en Comunicaciones. Diseño gráfico por Rhonda R. Kappler.

Actividades para el proyecto Una Vida Mejor son patrocinadas por una subvención de la Fundación W. K. Kellogg.

Los programas educativos dirigidos por el Servicio de Extensión Agrícola de Texas sirven a personas de todas las edades sin distinción del nivel socioeconómico, raza, color, sexo, religión, impedimento u origen nacional.